



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Návod na použití
Οδηγίες χρήσης

HOT DRINKS BOILER



Item: 209882
209899

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора

Pečlivě měli byste si přečíst tento návod k použití před použitím přístroje

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Pástrať maualul de utilizare alături de aparat.
Tento návod si odložte so spotrebičom.
Хранить руководство вместе с устройством.

Uchovávejte tento návod v blízkosti spotřebiče.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Len pre vnútorné použitie.
Использовать только в помещениях.

Pouze pro vnitřní použití.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

Safety regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- This appliance may only be used for the purpose it was initially designed for.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use home appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

How to use

- Make sure the tap is closed.
- Fill the appliance up to the MAX level indicated on the inner wall of the reservoir.
- Fasten the lid securely by turning it until it locks into place.
- Switch the appliance on by setting the dial to position 1.
- Use the thermostat knob to select the desired temperature (Maximum temperature setting is 100°C). The actual temperature can differ from the selected temperature
- When the liquid has reached the selected temperature, the green light will be illuminated.

EN



After use / Empty the urn

- Switch the appliance off by pulling the plug out of the wall socket.
- Place a container under the tap.
- Open the tap and drain the liquid out of the urn.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

Maintenance tips

- Always pull the plug from the wall socket before cleaning the urn.
- If the boiler is subjected to heavy use, you will need to de-scale it at regular intervals.
- Never immerse the boiler in water or other liquid cleaning products.
- Clean the boiler with a damp cloth.
- Never use abrasive or caustic cleaning products.
- Always ensure the electrical connections remain absolutely dry.
- When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.

Defects

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Boiler does not work at all.	Neither red light nor indicator light is illuminated.	No mains voltage.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The red light is not illuminated.	Boiler has exceeded maximum safety limits.	Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically.
Boiler does not reach the selected temperature.	Green light is not illuminated.	Thermostat does not work. Heating element does not work.	Contact your supplier.

EN When in doubt always contact your supplier!

De-scaling

The orange indicator light will be illuminated when the urn gets too hot and needs to be cleaned. Hard water will cause a build-up of calcium and limescale on the heating element. To keep the urn in optimum operating condition and ensure each use will result in the best-tasting beverage, we recommend de-scaling when you find build-up on the heating element.

- Pour 100 ml fresh or condensed lemon juice on the heating element.
- Wait 5-6 minutes to allow the lemon juice to loosen the build-up.

- Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
- Repeat steps 1-3, until build-up has been removed.
- Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
- Pour some clean water into the urn and brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste or smell.

Now you can use the urn again.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

Technical data

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Note: This appliance is not suitable for use with milk and chocolate milk.



wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigterweise ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Dann besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht irrtümlicherweise gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Dieses Gerät darf ausschließlich benutzt werden für das Ziel wofür es ursprünglich entworfen ist.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- Gefahr! Befindet sich der Stecker in der Steckdose, so wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker abziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

Ingebrauchnahme

- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur "MAX"-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn, bis er fest sitzt.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter in die Stellung "1" drehen.
- Stellen Sie mit dem Thermostatknopf die gewünschte Temperatur ein (Einstellbereich bis max. 100 °C). Die eingestellte Temperatur ist nur ein Hinweis, die Wassertemperatur kann von dem eingestellten Wert abweichen.
- Wenn das Getränk die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet die grüne Kontrollleuchte auf.

Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

Pflegeempfehlungen

- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen vom Boden des Wasserbehälters.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem etwas feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie bei den elektrischen Komponenten möglichst Kontakt mit Wasser.
- Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.

Störungen

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Rote Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht	Keine Netzspannung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Rote Schalterleuchte leuchtet nicht	Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen	Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
		Element defekt	

Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.



Entkalken

Die Lampe brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.

Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

- Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
- Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abgeweicht werden.

- Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
- Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
- Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
- Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.

Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z. B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

Technische Daten

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

NB: Dieses Gerät ist nicht geeignet für Milch und Schokolat.

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het oorspronkelijk werd ontworpen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met huishoudelijke apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- Gevaar! Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



In gebruik nemen

- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de ketel.
- Plaats de deksel en draai de deze tot deze blokkeert.
- Schakel het apparaat in door de schakelaar in de "1" stand te zetten.
- Stel met de thermostaatknop de gewenste temperatuur in. (Instelbereik tot max 100 °C.) De ingestelde temperatuur is slechts een indicatie, de watertemperatuur kan afwijken van de ingestelde waarde.
- Indien de drank de ingestelde temperatuur heeft bereikt, gaat het controlelampje groen branden.

Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

Onderhoud adviezen

- Verwijder voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- De apparatuur nooit in water of andere reinigingsvloeistoffen dompelen.
- De apparatuur met een licht vochtige doek reinigen.
- Gebruik geen agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.

Storingen

Storing	Verschijsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Rode schakelaarlamp brandt niet en de controlelamp brandt niet.	Geen netspanning.	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit.	De rode schakelaarlamp brandt niet.	Maximaal beveiliging aangesproken.	Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Groene controlelamp gaat niet branden.	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier.
		Element defect	

Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier

Ontkalken

het controlelampje gaat oranje branden indien het element te heet wordt en gereinigd dient te worden. Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Wij raden u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

- Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
- Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.

- Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
- Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
- Neem het citroensap op met een droge doek.
- Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.

Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Technische gegevens

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

NB: Dit apparaat is niet geschikt voor melk en chocolademelk.

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

Zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie, może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wyłącz urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Korzystanie z urządzenia

- Zadbaj o to, by kran był zakręcony.
- Wypełnij zbiornik napojem do poziomu "MAX", zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Nałóż pokrywkę i zakręć ją aż do jej zablokowania.
- Włącz urządzenie ustawiając włącznik w pozycji "1".
- Przy pomocy pokrętła termostatu ustaw odpowiednią temperaturę. (Zakres do maks. 100 °C.) Ustawiona temperatura jest jedynie orientacyjna, temperatura wody może się różnić od ustawionej wartości.
- Kiedy napój osiągnie ustawioną temperaturę, lampka kontrolna zapali się na zielono.

Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie poprzez wyjęcie wtyczki z kontaktu.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

Wskazówki dotyczące konserwacji

- Przed czyszczeniem zawsze wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- W przypadku intensywnego użytkowania regularnie usuwaj osad z kamienia zbierający się na dnie zbiornika z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach czyszczących.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.
- Nie używaj agresywnych lub żrących środków czystości.
- W jak największym stopniu unikaj kontaktu elektrycznych części z wodą.
- Podczas wylewania brudnej wody odkręć kran i następnie wypłucz czystą wodą.

Usterki

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Czerwona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź instalację elektryczną.
Urządzenie samo się wyłącza	Czerwona lampka włącznika nie pali się.	Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa.	Po wystygnięciu urządzenie włączy się ponownie samo
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Zielona lampka kontrolna się nie pali	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą
		Awaria grzałki	

W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą

Odkamienienie

Lampka pali się światłem pomarańczowym, gdy boiler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony. Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby urządzenie było przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

- W tym celu należy wlać do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
- Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.
- Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
- Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
- Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
- Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.

Teraz urządzenie jest ponownie gotowy do użytku.



Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

Dane techniczne

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Uwaga: Nie nadaje się do czekolady.

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils ménagers sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- Danger ! Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

FR



Utilisation

- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Versez la boisson dans la bouilloire jusqu'au niveau "MAX" inscrit sur la paroi intérieure de la cuve.
- Installez le couvercle et vissez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Allumez l'appareil en mettant le commutateur en position "1".
- Ajustez la température souhaitée au moyen du bouton de thermostat. (Réglage maximum 100°C.) La température réglée est purement indicative, la température de l'eau peut être différente de la température réglée.
- Lorsque la boisson a atteint la température réglée, le voyant vert s'allume.

Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Éteignez l'appareil et débranchez la prise électrique.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

Conseils d'entretien

- Avant le nettoyage, débranchez toujours la prise de courant.
- En cas d'usage intense, enlevez régulièrement le dépôt de calcaire du fond de la cuve à eau.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun liquide nettoyant.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant agressif ou corrosif.
- Évitez autant que possible que les composants électriques entrent au contact de l'eau.
- Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.

FR

Pannes

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas.	Le voyant rouge du commutateur et le voyant de contrôle ne s'allument pas	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant rouge du commutateur ne s'allume pas	Sécurité thermique déclenchée.	Après avoir refroidi, l'appareil se remet en marche
L'appareil n'atteint pas la température réglée.	Le voyant de contrôle vert ne s'allume pas	Thermostat défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur
		Elément chauffant défectueux	

En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur



Détartrage

Le voyant orange s’allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée. Si l’eau est dure, du tartre peut se déposer sur l’élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartre votre appareil dès qu’une légère couche de tartre commence à se former au fond de l’appareil.

- Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l’élément de chauffage dans la bouilloire.
- Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.

- Brossez l’élément de chauffage avec précaution à l’aide d’une brosse douce.
- Répétez les points de 1 à 3 jusqu’à ce que tout le tartre soit éliminé.
- Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
- Remplissez la bouilloire d’eau propre et brossez soigneusement l’élément de chauffage jusqu’à ce l’odeur et le goût du citron aient totalement disparu.

L’appareil est prêt à être utilisé.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l’appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l’achat sera éliminé à titre gratuit ou l’appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d’exploitation et s’il n’a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l’utilisateurs prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l’appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l’achat de l’appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d’amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d’introduire sans avertissement préalable des modifications à l’appareil, à l’emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

Retrait de l’exploitation et protection de l’environnement

L’équipement usé et retiré de l’exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d’emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

Données techniques

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

NB : Cet appareil n’est pas convient pour lait et chocolat.



Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. L'insosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo per la presenza di eventuali danni. Qualora la spina o il cavo fossero danneggiati, farli riparare da una società di riparazione certificata.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da una società di riparazione certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Questo potrebbe dar luogo a situazioni pericolose.
- Assicurarsi che il cavo non venga a contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Per staccare la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Assicurarsi che nessuno possa accidentalmente tirare il cavo (o la prolunga) o inciampare sul cavo
- Questo apparecchio deve essere utilizzato solo per gli scopi per cui è stato originariamente previsto.
- Controllare sempre l'apparecchio mentre è in funzione.
- I bambini non comprendono che l'uso improprio di apparecchiature elettriche può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non è in uso e sempre prima della pulizia.
- Avvertenza! Fino a quando la spina è inserita nella presa di corrente, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione
- Spegnerne l'apparecchio prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono in dotazione con l'apparecchio
- Collegare l'apparecchio solo a una presa elettrica con tensione e frequenza precisati sull'etichetta.
- Evitare di sovraccaricare.
- Spegnerne l'apparecchio dopo l'uso togliendo la spina della presa di corrente.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o pulisce il dispositivo.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Messa in funzione

- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
- Riempire il bollitore con la bevanda desiderata fino alla dicitura "MAX" posta all'interno del bollitore.
- Applicare il coperchio e girarlo fino a che si fissa.
- Accendere l'apparecchio, posizionando l'interruttore sulla posizione "1".
- Regolare il tasto del termostato sulla temperatura desiderata (temperatura massima 100°C. La temperatura immessa è solo indicativa, la temperatura dell'acqua può divergere da quella indicata sul termostato.
- Se la bevanda ha raggiunto la temperatura indicata, si accende la spia di controllo verde.

Dopo l'impiego / spillare la bevanda.

- Spegnere l'apparecchio, levando la spina dalla presa di corrente.
- Porre un contenitore sotto il rubinetto.
- Aprire il rubinetto. La bevanda sgorga dal bollitore.
- Chiudere il rubinetto, dopo la fuoriuscita della bevanda.

Raccomandazioni per la manutenzione.

- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente, prima di iniziare lavori di pulitura.
- In caso di un uso intensivo dell'apparecchio, rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d'acqua.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Non usare mai detergenti aggressivi o corrosivi.
- Evitare possibilmente il contatto delle componenti elettriche con l'acqua.
- Quando si spilla dell'acqua sporca, tenere aperta la spina e risciacquare con acqua pulita.

Guasti

Guasto	Motivo	Causa	Eventuale soluzione
L'apparecchio non funziona	La lampadina rossa dell'interruttore e la spia non lampeggiano	Nessuna tensione di corrente	Controllare l'impianto elettrico
L'apparecchio si spegne da solo	La lampadina rossa dell'interruttore non si accende	È entrato in funzione il blocco per temperatura massima	Dopo essersi raffreddato, l'apparecchio si riaccende automaticamente.
L'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata	La spia verde non lampeggia	Il termostato è difettoso. Un elemento è difettoso	Contattare il fornitore

Nel dubbio, contattare sempre il fornitore.

Decalcificare

- Se il bollitore si surriscalda, la spia arancione si accende e si rende necessaria la pulizia dello stesso. Se si usa acqua troppo dura, possono formarsi dei depositi calcarei sugli elementi riscaldanti. Per mantenere sempre l'apparecchio in condizioni ottimali ed avere così, sempre un caffè gustoso, si raccomanda vivamente di togliere sempre i depositi calcarei dal fondo dell'apparecchio.
- A tale scopo, versare 100 ml di succo di limone fresco o concentrato, sugli elementi riscaldanti del bollitore.
 - Aspettare 5 – 6 minuti. In tal modo il calcare si scioglie a causa del succo di limone.
 - Spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante con una spazzola morbida.
 - Ripetere i punti 1 – 2 – 3 fino alla scomparsa del calcare.
 - Assorbire il succo di limone rimasto con un panno.
 - Immettere acqua pulita nel bollitore e spazzolare con attenzione l'elemento riscaldante, finché il sapore e l'odore del limone non siano totalmente scomparsi.
- Ora l'apparecchio è nuovamente pronto per l'uso.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili. Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.

Dati tecnici

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

NB: questo apparecchio è adatto acqua, tè, vin brulè - non è adatto a latte e cioccolata calda

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este responsabil pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparație, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Acest aparat este folosit doar în scopul pentru care a fost produs.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească electrocasnice fără supraveghere.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- Avertizare! Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât celea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriti aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

RO



Punerea în funcțiune

- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți boilerul cu băutură până la marcajul „MAX” din interiorul boilerului.
- Puneți capacul și rotiți-l până când este așezat fix.
- Porniți dispozitivul rotind comutatorul în poziția „1”.
- Setați cu ajutorul butonului termostatlui temperatura dorită (setare până la max. 100 °C). Temperatura setată este doar o indicație, temperatura apei putând să devieze de la valoarea setată.
- Când băutura a atins temperatura setată se aprinde becul verde de control.

După utilizare / Eliminarea băuturii

- Opriți dispozitivul prin scoaterea ștecherului din priză.
- Așezați un recipient de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul. Băutura curge din cazan.
- Închideți din nou robinetul când băutura a curs din cazan.

Recomandări pentru întreținere

- Înainte de curățare scoateți mereu ștecherul din priză.
- În cazul utilizării intense îndepărtați regulat depunerile de calcar de pe fundul recipientului pentru apă.
- Nu scufundați dispozitivul niciodată în apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o cârpă puțin umedă.
- Nu utilizați produse de curățare agresive sau corozive.
- La componentele electrice evitați pe cât posibil contactul cu apa.
- La eliminarea apei murdare țineți robinetul deschis și clătiți cu apă curată.

Defecțiuni

Defecțiune	Caracteristică	Cauză	Soluție posibilă
Dispozitivul nu funcționează deloc	Becul roșu de pe comutator și becul de control nu luminează	Nu există tensiune de la rețea	Verificați sistemul electric
Dispozitivul se oprește de la sine	Becul roșu de pe comutator nu luminează	S-a activat protecția pentru temperatura maximă	După răcire, dispozitivul va porni din nou de la sine
Dispozitivul nu atinge temperatura setată	Becul de control verde nu luminează	Termostatul este defect	Luați legătura cu furnizorul
		Element defect	

În caz de nesiguranță luați mereu legătura cu furnizorul.

Decalcifiere

Lampa luminează portocaliu când boilerul este prea fierbinte și trebuie curățat.

Datorită apei dure pot apărea depuneri de calcar pe elementul de încălzire. Pentru a păstra aparatul în starea optimă și a obține mereu cea mai bună cafea, vă recomandăm să decalcificați aparatul când pe fundul acestuia apar treptat depuneri de calcar.

- În acest scop turnați 100 ml de suc de lămâie proaspăt sau concentrat pe elementul de încălzire din cazan.

- Așteptați 5 - 6 minute. În acest mod calcarul poate fi înmuiat cu ajutorul sucului de lămâie.
- Curățați cu grijă elementul de încălzire cu ajutorul unei perii moi.
- Repetați pașii 1 până la 3 până când s-a îndepărtat tot calcarul.
- Absorbiți suc de lămâie cu ajutorul unei cârpe uscate.
- Turnați apă curată în cazan și periați cu grijă elementul de încălzire, până când mirosul și gustul de lămâie au dispărut complet.

Aparatul este din nou pregătit pentru utilizare.



Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscăt sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipiențele corespunzătoare.

Date tehnice

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Atenție: Acest dispozitiv nu este adecvat pentru lapte și ciocolată.

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- Необходимо систематически проверять состояние штепсельной вилки и кабеля на предмет возможных повреждений. В случае обнаружения таковых нужно обращаться в службу сертифицированного сервиса для устранения повреждений.
- Нельзя пользоваться оборудованием, которое упало, или было повреждено иным способом. В таком случае оборудование следует осмотреть и обратиться в службу сертифицированного сервиса для устранения возможных повреждений.
- Нельзя проводить ремонт оборудования самостоятельно. Это может привести к угрозе здоровью и жизни обслуживающего персонала!
- Следует удостовериться в том, что провод не касается острых и горячих предметов и, кроме того, следует оберегать его от открытого огня. Если нужно вытащить штепсельную вилку из розетки, нужно тянуть за вилку, а не за провод.
- Нужно сделать все возможное, чтобы нельзя было даже случайно вытащить вилку из розетки, зацепиться за неправильно расположенный провод или удлинитель, споткнуться и упасть.
- Urządzenie powinno być używane tylko do celów, dla których zostały pierwotnie zaprojektowane.
- Необходимо следить за работой оборудования.
- Дети не понимают, что неправильное использование электрооборудования опасно. Нельзя допускать, чтобы дети пользовались электрооборудованием без присмотра взрослых.
- Перед каждой чистой работой, или отключением на продолжительное время, штепсельную вилку следует вытащить из розетки.
- Предупреждение! Если вилка остается в розетке – это означает, что оборудование остается под напряжением.
- Перед тем, как вытащить вилку из розетки, оборудование следует выключить.
- Нельзя тащить оборудование за провод электропитания.
- Нельзя использовать никаких нештатных, не поставленных вместе с оборудованием устройств.
- Агрегат нужно подключать к электросети, которой параметры – напряжение и частота – соответствуют параметрам, указанным на щитке агрегата.
- Оборудование нельзя перегружать.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- После окончания работы оборудование следует обесточить, вытащив вилку из розетки.
- Электропроводка должна соответствовать требованиям общегосударственных и местных норм.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводить его, отвечая за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.

Использование аппарата

- Следите, чтобы кран был замкнут.
- Наполните емкость напитком до отметки «МАКС», нанесенной на внутренней стороне емкости.
- Наденьте крышку и перекрутите до замыкания.
- Включите аппарат, устанавливая выключатель в положение «1».
- С помощью ручки термостата установите нужную температуру (макс. температура +100°C). Установленная температура ориентировочна и температура воды может отличаться от заданной величины.
- Когда напиток достигнет заданной температуры, контрольная лампочка загорится зеленым цветом.

После использования/ слива напитка

- Выключите аппарат, вынимая штепсельную вилку из розетки.
- Под кран поставить посуду.
- Открыть кран. Слить напиток из емкости.
- Когда весь напиток вытечет из емкости, закрыть кран.

Рекомендации по уходу за аппаратом

- Перед чистой всегда выньте штепсельную вилку из розетки.
- В случае напряженного использования следует регулярно удалять осадок из котлового камня, который собирается на дне емкости для воды.
- Никогда нельзя погружать аппарат в воду, или иные моющие жидкости.
- Вычистить аппарат с помощью легко влажной ткани.
- Не используйте ни агрессивных, ни жгучих чистящих средств.
- Старательно избегайте контакта электродеталей с водой.
- При сливе грязной воды открыть кран и аппарат прополоскать чистой водой.

Поломки

Поломка	Симптомы	Причина	Возможное решение
Аппарат не работает	Красная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет напряжения	Проверить электропроводку
Аппарат произвольно отключается	Красная лампочка выключателя не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения аппарат снова включиться
Аппарат не достигает максимальной температуры	Зеленая контрольная лампочка не горит	Сломался термостат	Связаться с поставщиком.
		Сломалась грелка	

В случае возникновения вопросов обратитесь к поставщику.

Удаление котлового камня

- Лампочка горит оранжевым светом, когда бойлер чрезмерно разогревается и тогда его нужно прочистить. Жесткая вода способствует осаждению котлового камня на грелке. Для того чтобы аппарат все время работал оптимально, рекомендуется его очищать от этого камня, как только на дне емкости образуется слой камня.
- Для этого следует влить в кувшин 100 мл свежего или концентрированного лимонного сока.
 - Подождать 5 – 6 минут. За это время лимонный сок размягчит осажденный камень.
 - Мягкой щеточкой деликатно очистить грелку от камня.
 - Действия как выше повторять 1 – 3 раза до полного удаления камня.
 - Сухой тряпкой удалить остаток лимонного сока.
 - В кувшин влить чистую воду и осторожно промыть грелку до полного удаления запаха и вкуса лимонного сока.
- После этого аппарат готов к употреблению.



Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законодательстве. В случае заявления устройства за ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации. Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

Технические данные

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Примечание: аппарат не пригоден для разогрева шоколада.



Vážení zákazníci!

Přečtěte si prosím tento návod na použití před tím, než začnete zařízení používat, abyste se vyvarovali škodám způsobeným nesprávným použitím. Bezpečnostní pokyny si prosím přečtěte obzvláště pozorně.

Bezpečnostní pokyny

- Nesprávné zacházení s tímto zařízením může vést k jeho poškození nebo může způsobit zranění.
- Zařízení je určeno pouze k účelu, ke kterému bylo vyrobeno. Výrobce neodpovídá za škody, které byly způsobeny nesprávným zacházením se zařízením.
- Dbejte na to, aby se přístroj a zejména zástrčka nedostala do vody nebo jiné tekutiny. Pokud by k tomu nedopatřením došlo, vytáhněte okamžitě zástrčku ze zásuvky a nechejte přístroj zkontrolovat profesionálním technikem. Nedodržení těchto bezpečnostních předpisů může být životu nebezpečné.
- Neotevírejte kryt přístroje.
- Nedotýkejte se zástrčky mokrými rukama.
- Kontrolujte pravidelně zástrčku a kabel, jestli nejsou poškozené. Pokud zjistíte určité poškození, nechejte si přístroj opravit autorizovaným servisem.
- Nepoužívejte přístroj dále, pokud Vám spadnul nebo když zjistíte určité poškození.
- V případě potřeby nechejte opravit zařízení u autorizovaného servisního střediska výrobce.
- Nepokoušejte se zařízení sami opravit, může to být životu nebezpečné.
- Držte kabel z dosahu horkých a ostrých předmětů a také z dosahu otevřeného ohně. Chcete-li vytáhnout zástrčku ze zásuvky, uchopte přímo zástrčku a netahejte pouze kabel.
- Ujistěte se, že kabel nepřekáží tak, aby o něj mohl někdo zakopnout.
- Tento přístroj je určen výhradně pro ohřívání nápojů.
- Mějte přístroj během používání na očích.
- Děti nemusí vnímat riziko, které může vzniknout při nesprávném použití elektrických přístrojů. Proto nikdy nenechávejte děti bez dozoru při práci s domácími spotřebiči.
- Vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud se přístroj nepoužívá.
- Pozor! Dokud je zapojena zástrčka v zásuvce, jednotka je vždy pod napětím.
- Vypněte vždy přístroj před vyjmutím zástrčky ze zásuvky.
- Nepřenášejte přístroj tak, že byste ho drželi jen za napájecí kabel.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez víka.
- Nepřenášejte přístroj tak, že byste ho drželi za víko.

Uvedení spotřebiče do provozu

- Ujistěte se, že je kohoutek uzavřen.
- Naplňte várnici nealkoholickým nápojem až ke značce „MAX“, která je umístěna uvnitř nádoby.
- Nasaďte víko a zatočte jím, až bude víko řádně uzavřeno.
- Zapněte přístroj tak, aby byl přepínač v poloze „1“.
- Nastavte knoflík termostatu na požadovanou teplotu (v rozmezí do max. 100 ° C).
- Nastavená hodnota teploty je přibližná, teplota tekutiny se od této hodnoty může trochu odchylovat.
- Pokud nápoj dosáhne nastavené teploty, rozsvítí se zelená kontrolka.

Po použití

- Vypněte přístroj a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Postavte pod kohoutek nádobu.
- Otevřete kohoutek, aby mohl nápoj odtéct z várnice.
- Až vyteče z várnice celý obsah, opět kohoutek zavřete.



Péče

- Vytáhněte zástrčku před čištěním přístroje.
- Při intenzivním používání musíte pravidelně čistit vnitřek várnice od vápenatých usazenin.
- Při čištění nezanořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Čistěte přístroj lehce navlhčeným hadříkem.
- Nepoužívejte abrazivní nebo žíravé čisticí prostředky.
- Vyvarujte se tomu, aby se elektrické součásti dostaly do styku s vodou.
- Nechejte při čištění vnitřku otevřený kohoutek, aby mohla odtékat znečištěná voda a nechejte kohoutkem poté protéct několikrát čistou vodu.

Poruchy

Porucha	Příznak	Příčina	Možná náprava
Přístroj nereaguje na nic	Červený vypínač ani zelená kontrolka nesvítí	Přerušení síťového napájení	Zkontrolujte zdroj napájení
Přístroj se sám od sebe vypíná	Červený vypínač nesvítí	Maximální teplota – ochrana proti přehřátí	Po ochlazení začne přístroj opět sám od sebe fungovat
Přístroj nedostahuje požadované teploty	Zelená kontrolka nesvítí	Defekt termostatu Defekt zahřívacího elementu	Kontaktujte autorizované servisní středisko

Máte-li pochybnosti, vždy kontaktujte dodavatele.

Odvápnění

Kontrolka na várnici svítí oranžově, když je přístroj příliš horký nebo je třeba jej vyčistit. Tvrdá voda může způsobit, že topné těleso je zavápněné. Pro udržení přístroje v optimálním stavu a pro udržení výborné chuti nápoje doporučujeme, abyste pravidelně odstraňovali usazený vodní kámen.

- Pro tento účel nalijte do várnice na znečištěné místo 100 ml čerstvé nebo koncentrované citronové šťávy.
- Počkejte 5-6 minut. Tímto způsobem by mělo být vápník odstraněn.
- Měkkým kartáčkem jemně kartáčujte topné těleso (vnitřek várnice).
- Opakujte tyto kroky 1 - 3x, dokud nejsou odstraněny všechny vápenité skvrny.
- Vysajte citronovou šťávu s usazeninami suchým hadříkem.
- Nalijte čistou vodu do várnice a opět jemně kartáčujte vnitřek, dokud není úplně odstraněna citronová vůně a chuť.
- Přístroj je nyní připraven k dalšímu použití.

Záruka

Každá závada, která nepříznivě ovlivňuje základní funkce přístroje a která byla zjištěna do jednoho roku od zakoupení přístroje, by měla být zdarma opravena, případně by měla být provedena celá výměna nového přístroje za vadný. Toto platí tehdy, když byl přístroj používán a udržován v souladu se všemi pokyny a nedošlo tedy k nevhodnému použití.

Aby byla reklamáce efektivní a promptní, uveďte prosím při reklamaci tyto údaje: kde a kdy jste přístroj koupili + doklad o koupi (např. Kopii pokladniční účtenky). Jelikož se snažíme naše výrobky neustále rozvíjet a zkvalitňovat, vyhrazujeme si právo bez předchozího oznámení provádět změny na výrobku, obalu a dokumentaci.

Likvidace

Při likvidaci zařízení dbejte prosím aktuálních a platných předpisů a pokynů vyplývajících ze zákona.

Technická data

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Pozn.: Tento přístroj není vhodný pro čokoládu.



Αγαπητέ πελάτη,

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν συνδέσετε τη συσκευή, για να αποφύγετε ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης. Παρακαλείστε να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας.

Κανονισμοί ασφαλείας

- Ο λανθασμένος χειρισμός και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στη συσκευή και να τραυματιστούν οι χρήστες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό που προορίζεται και για τον οποίο σχεδιάστηκε. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη προκλήθηκε από λανθασμένο χειρισμό και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρήστε τη συσκευή και την ηλεκτρική πρίζα μακριά από το νερό και οποιαδήποτε άλλα υγρά. Στην απίθανη περίπτωση που η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, βγάλτε αμέσως το φις από την πρίζα και αναθέστε τον έλεγχο της συσκευής σε κάποιον πιστοποιημένο τεχνικό. Σε περίπτωση που οι συγκεκριμένες οδηγίες δεν τηρηθούν, είναι πιθανό να προκύψουν συνθήκες απειλητικές για τη ζωή.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε οι ίδιοι να ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Ελέγχετε τακτικά το φις και το καλώδιο για τυχόν βλάβες. Εάν παρατηρηθεί βλάβη στο φις ή στο καλώδιο, δώστε τα για επισκευή σε πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει υποστεί πτώση ή άλλη βλάβη με οποιονδήποτε άλλο τρόπο. Αν χρειαστεί, δώστε τη για έλεγχο και επισκευή σε πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή. Αυτό είναι πιθανό να οδηγήσει σε συνθήκες απειλητικές για τη ζωή.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή θερμά αντικείμενα, και διατηρήστε το μακριά από ανοιχτή φλόγα. Για να βγάλετε το φις από την πρίζα, να τραβάτε μόνο το φις και ποτέ το καλώδιο.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει περίπτωση κανείς να τραβήξει κατά λάθος το καλώδιο (ή το καλώδιο επέκτασης) και ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει σε αυτό.
- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για το ζέσταμα ροφημάτων.
- Πάντα να προσέχετε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Τα παιδιά δεν καταλαβαίνουν ότι η λανθασμένη χρήση των ηλεκτρικών συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Συνεπώς, ποτέ μην αφήνετε παιδιά να χρησιμοποιούν οικιακές ηλεκτρικές συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Πάντα να βγάžete το φις από την πρίζα μετά τη χρήση και πριν τον καθαρισμό.
- Προειδοποίηση! Όσο το φις βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό ρεύμα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάντα με το καπάκι ενεργοποιημένο.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καπάκι.

Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα είναι κλειστή.
- Γεμίστε τη συσκευή με το ρόφημα μέχρι τη μέγιστη στάθμη (MAX) που επισημαίνεται στο εσωτερικό του δοχείου.
- Ασφαλίστε το καπάκι περιστρέφοντας το μέχρι να κλειδώσει στη θέση του.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή τοποθετώντας το διακόπτη στη θέση 1.
- Χρησιμοποιήστε το θερμοστάτη για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία. (Μέγιστη θερμοκρασία ρύθμισης είναι οι 100°C.) Η πραγματική θερμοκρασία μπορεί να διαφέρει από την επιλεγμένη θερμοκρασία
- Όταν το ρόφημα φτάσει να έχει την επιλεγμένη θερμοκρασία τότε φωτίζεται η πράσινη λυχνία.



Μετά τη χρήση / Σερβίρισμα από την κάνουλα

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή βγάζοντας το φιν από την πρίζα.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο περισυλλογής κάτω από την κάνουλα.
- Ανοίγετε την κάνουλα και βγάξετε το ρόφημα από τον βραστήρα.
- Κλείνετε την κάνουλα όταν τρέξει η επιθυμητή ποσότητα κρασιού από τον βραστήρα.

Συμβουλές συντήρησης

- Πάντα να αφαιρείτε το φιν από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό της συσκευής.
- Σε περίπτωση εντατικής χρήσης του βραστήρα, θα πρέπει να αφαιρείτε τα άλατα από το δοχείο νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε το βραστήρα σε νερό ή άλλα υγρά καθαριστικά προϊόντα.
- Καθαρίστε το βραστήρα με ένα υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά ή καυστικά καθαριστικά προϊόντα.
- Πάντα να διασφαλίζετε ότι η ηλεκτρικές συνδέσεις είναι στεγνές.
- Σε περίπτωση εξόδου βρώμικου νερού κρατήστε

Βλάβες

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Ο βραστήρας δε λειτουργεί καθόλου.	Δεν ανάβει ούτε η κόκκινη λυχνία ούτε καμία ενδεικτική λυχνία	Δεν υπάρχει τάση δικτύου ρεύματος	Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση
Ο βραστήρας απενεργοποιείται από μόνος του.	Η κόκκινη λυχνία ενεργοποίησης δεν ανάβει	Αντέδρασε το σύστημα προστασίας υπέρβασης της μέγιστης θερμοκρασίας	Μόλις ο βραστήρας κρυώσει, η συσκευή θα τεθεί και πάλι σε λειτουργία αυτόματα
Η συσκευή δεν φτάνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Η πράσινη λυχνία δεν ανάβει.	Δε λειτουργεί ο θερμοστάτης.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας
		Δε λειτουργεί η αντίσταση	

GR

Σε περίπτωση αμφιβολίας, πάντα να επικοινωνείτε με τον προμηθευτή σας!

Αφαίρεση αλάτων

- Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν ο βραστήρας υπερθερμαίνεται και πρέπει να καθαριστεί. Ανάλογα τη σκληρότητα του νερού μπορεί να δημιουργηθούν εναποθέσεις αλάτων στην αντίσταση. Για να διατηρείται η συσκευή σε καλή κατάσταση λειτουργίας και για να είστε σίγουροι ότι θα έχετε το βέλτιστο αποτέλεσμα στο ρόφημα σας μετά από κάθε χρήση, συνιστούμε να αφαιρείτε τα άλατα που δημιουργούνται στην αντίσταση.
- Για αυτό το σκοπό ρίχνετε 100 ml φρέσκο ή συμπυκνωμένο χυμό λεμονιού στην αντίσταση.
 - Περιμένετε 5-6 λεπτά για να δράσει ο χυμός λεμονιού και να μαλακώσουν τα άλατα.
 - Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μία βούρτσα με μαλακές τρίχες.
 - Επαναλάβετε τα βήματα 1-3, μέχρι να αφαιρεθούν τα άλατα.
 - Χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το χυμό λεμονιού.
 - Ρίχνετε νερό στο βραστήρα και βουρτσίσετε προσεκτικά την αντίσταση μέχρι να εξαφανιστεί η γεύση και η μυρωδιά του λεμονιού. Τώρα η συσκευή μπορεί και πάλι να χρησιμοποιηθεί.



Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και γίνεται προφανές σε ένα χρόνο από την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δεν επηρεάζονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή

υποστηρίζεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη

Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της συσκευής, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και

τις κατευθυντήριες γραμμές που ισχύουν τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή.

209882	10 L	230 V	2200 W	336x221x(H)474 mm
209899	20 L	230 V	2200 W	384x268x(H)602 mm

Σημείωση: Η συσκευή αυτή δεν ενδείκνυται να χρησιμοποιηθεί για σοκολατούχο γάλα.

Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

ΥΙΟΙ Π. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ ΑΕΒΕ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 1-3, ΜΟΣΧΑΤΟ

18346, ΑΘΗΝΑ

τηλ.: 210.4839.700

φαξ: 210.4839.710

email: info@kostopoulos.com

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Serviceworld

τηλ.: 210.6203.838 (10 γραμμές)

info@serviceworld.gr

www.serviceworld.gr





Hendi B.V.

Steenoven 21

3911 TX Rhenen, The Netherlands

Tel: +31 (0)317 681 040

Fax: +31 (0)317 681 045

Email: info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Fax: +40 268 320335

Email: office@hendi.ro

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5

62-023 Gądk, Poland

Tel: +48 61 6587000

Fax: +48 61 6587001

Email: info@hendi.pl

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower

33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15

5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10 0

Fax: +43 (0) 6274 200 10 20

Email: office.austria@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu

www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment

www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.

www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.